

KOMITAS MUSEUM-INSTITUTE

One Thousand and One Songs

Series of Armenian folk songs

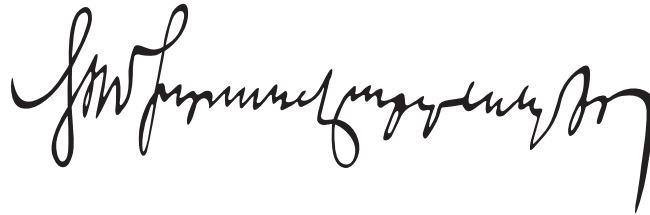
Volume III

WEDDING SONGS

PART I

Publication of Komitas Museum-Institute

YEREVAN • 2020



ԿՈՄԻՏԱՍԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆ-ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

Հազար ու մի երգ

Հայկական ժողովրդական երգերի մատենաշար

Հատոր Գ

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳԵՐ

ՄԱՍ Ա

Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի հրատարակչություն
ԵՐԵՎԱՆ • 2020

ՀՏԴ 784
ԳՄԴ 85.314
Հ 398

Կազմող և խմբագիր՝ Լիլիթ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ
Աստղիկ ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆ
Թարգմանիչ՝ Լիլիթ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ
Մասնագիտական խորհրդատու՝ Մարիաննա ՏԻԳՐԱՆՅԱՆ
Աշխատակցությամբ՝ Նանե ՄԻՍԱԿՅԱՆԻ
Տաթևիկ ՇԱԽԿՈՒԼՅԱՆԻ
Անդրանիկ ՄԻՔԱՅԵԼՅԱՆԻ
Compiled and edited by Lilit HARUTYUNYAN
Astghik MARTIROSYAN
Translated by Lilit HARUTYUNYAN
Academic adviser: Marianna TIGRANYAN
In collaboration with Nane MISAKYAN
Tatevik SHAKHKULYAN
Andranik MICHAELIAN

- Հարսանեկան երգեր: Մաս Ա / Կազմող և խմբագիր՝ Լիլիթ Հարությունյան և Աստղիկ Մարտիրոսյան.— Եր.:
Պ 398 Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2020.— 140 էջ.
(«Հազար ու մի երգ» հայ ժողովրդական երգերի մատենաշար; Հատոր Գ.):
Wedding songs. Part I / Compiled and edited by Lilit Harutyunyan and Astghik Martirosyan. Yerevan.
Պ 398 Publication of Komitas Museum–Institute, 2020. Volume III.— 140 pages.— (“One Thousand and One Songs”
series of Armenian folk songs).

ՀՏԴ 784
ԳՄԴ 85.314

ISBN 978–9939–9206–7–2

© Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2020
© Publication of Komitas Museum–Institute, 2020

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ • CONTENT

ՓԵՍԱԲԱՂՆԻՔ • GROOM'S BATH	9
Թագվորը կլոր բոյեն է • The beautiful groom	10
ՔԱՎՈՐԻ ԳՈՎՔ • PRAISING GODFATHER	13
Քավորոջ գովք • Praising godfather	14
ԹԱԳՎՈՐԱԳՈՎՔ • KING PRAISING	17
Ասենք շնհավոր • Congratulations	18
Մեր թագվորն էր խաչ • Our groom with a cross.....	20
Սուրբ Կարապետա դեմ կայներ ես • In front of Saint Karapet.....	22
Թագվոր բարով • Groom praising.....	24
Մեր թագվորն էր խաչ • Our groom like a cross	26
Թագվորի գովքը • Groom praising.....	28
Թագվոր, բարով • Welcome, groom.....	30
Գացեք, բերեք • Go and bring.....	32
Աս թագիկ իմ թագի նման էր • Whom does this crown look like?	34
Թագվոր, ի՞նչ բերեմ քեզ նման • Groom, what should I bring to match you?.....	36
Գացեք բերեք թագվորամեր • Bring the groom's mother	38
ԹԱԳՎՈՐԻ ՁԻՈՒ ԳՈՎՔ • PRAISING OF THE KING'S HORSE	41
Թագվոր, քո ձիուն • Groom, your horse	42
ԿԵՆԱՅ ԾԱՌ • TREE OF LIFE	45
Ուոց շարեւիլու յերգը • Thyme aligning song.....	46
Մեր թագվորին • Our groom	48
Ծառ փնջելու պար • Tree-crafting dance	50
Թագվոր բարով, հազար բարով • Hail, king.....	52
Էջմիածնա զորութենով • With the might of Ejmiatsin	54
Երկնուց գետնուց • Heaven and earth.....	56
ՀԱՐՍԻ ԲԱՂՆԻՔ • BRIDE'S BATH	59
Բաղնեց դուռը • At the bathhouse.....	60
ՀԻՆԱԴՐԵՔ • HENNA CEREMONY	63
Հարսանեկան երգ հինայի • Wedding song of henna	64
Հինա դրին • They put henna	66

ԾԱՂԿՈՑ ԵՐԳԵՐ • PRAISING THE BRIDE	69
Եղնիկ, դու ի՞նչ սարն ես արծել • Doe, which mountain did you graze?	70
Լորիկ. Առավոտ բարի լուսուն • Lorik: At the fair morning light	72
ՀԱՐՍՆԱՌ • BRIDEGROOM'S PARTY	75
Մենք, այ աղվոր աղջիկ • We, hey, pretty girl	76
Հարնազ • Harnaz.....	78
Տարանք, տարանք, աղել տարանք • We took the bride.....	80
Ասոր մեր յավրուն հարս կըլլա • Today our baby is the bride.....	82
Մի լար, աղվոր աղջիկ • Don't cry, pretty girl	84
Էկան տանելու • They came	86
ՀԱՐՍԻ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹՅՈՒՆ • PREPARING THE BRIDE	89
Մեշկդ իլիկ գոտի • Twisted belt is on your waist	90
Հագածդ ալ ըլլա • May your dress be red	92
Մեր դուռը կգարնեն սազը • Music is playing at our house.....	94
ՀԱՐՍԻ ՀՐԱԺԵՇՏ • BRIDE'S FAREWELL	97
Դուն հալալ, մերիկ • My dear mother	98
Հա ջանմ, էլեք ճրագ վառեցեք • Light the lantern	100
Մի լար, մարիկ • Don't cry, mother	102
Մի լա, մայրիկ • Don't cry, mother	104
Կերթամ, մայրիկ, կերթամ • I am leaving, mother.....	106
Մայրիկ, դու մի լա • Mother, don't you cry.....	108
Հրաժեշտը • Farewell	110
Հրաժեշտի երգ • Song of farewell	112
ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ՊԱՐԵՐԳԵՐ • WEDDING DANCE-SONGS	115
Թագվորի մեր, դուս արի • Come out, groom's mother	116
Թագվորի մեր • Groom's mother.....	118
Դուս էրե, հայ, դուս էրե • Come out, mother	120
ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ԽՆՋՈՒՅՔ • WEDDING FEAST	123
Էն քուլան • Who is as white as tow?	124
Նա լուս էր • It was shining so bright	126
Էն դիզան, պետ-պետ դիզան • That haystack, huge haystack	128
Են տեզրանք • These haystacks	130
ԼՈՒՍԱՐԱՑ • DAWN	133
Էգ բարև, հայ, էգ բարև • Greeting to the dawn	134